

Instrucciones de uso



CE
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY



proxeo

Piezas de mano
HP-44 M / HP-44 T

Contra-ángulos
WP-64 M / WP-64 MU / WP-64 TU / WP-66 M

Índice

Símbolos	4 – 5
en las instrucciones de uso, en la pieza de mano/contra-ángulo/en el envase	
1. Introducción	6 – 8
2. Indicaciones de seguridad	9 – 10
3. Descripción del producto	11
Pieza de mano/contra-ángulo	
4. Puesta en funcionamiento – conexión y desconexión	12
Pieza de mano/contra-ángulo	
5. Puesta en funcionamiento – cambio del instrumento rotatorio	13 – 21
Instrumentos rotatorios, pieza de mano, contra-ángulo, marcha de prueba	

Índice

6. Higiene y mantenimiento	22 – 31
General, desinfección previa, limpieza manual, desinfección manual, limpieza mecanizada, lubricación, esterilización y almacenamiento	
7. Accesorios y piezas de repuesto W&H	32
8. Datos técnicos	33 – 34
9. Reciclaje y desecho	35
Garantía	36
Servicios Técnicos Autorizados W&H	37

Símbolos en las instrucciones de uso



¡ADVERTENCIA!
(riesgo de lesiones
a personas)



¡ATENCIÓN!
(riesgo de daños a
objetos)



Explicaciones generales,
sin riesgo para
personas u objetos



No eliminar junto con la
basura doméstica



No apto para reciclar

Símbolos en la pieza de mano/el contra-ángulo/el envase

 CE 0297
del fabricante

REF Número de pedido



Código Data Matrix Code
para la identificación del
producto, p. ej. en el proceso
de higiene/mantenimiento



Termodesinfectable

NS Número de serie



Esterilizable hasta la
temperatura indicada



Fecha de fabricación



Sello de inspección UL de los
componentes reconocidos
para Canadá y EE. UU.

1. Introducción

La satisfacción del cliente ocupa la máxima prioridad en la política de calidad de W&H. El presente producto W&H se ha diseñado, fabricado y comprobado según las disposiciones normativas y legales vigentes.

Por su seguridad y la de sus pacientes

Lea las instrucciones de uso antes de su primera aplicación. Estas pretenden explicarle el manejo de su producto y garantizarle un manejo sin problemas, seguro y rentable.

Finalidad

La pieza de mano/el contra-ángulo Proxeo sirve para la limpieza y el pulido de la superficie del diente y los empastes.

Un uso indebido puede dañar la pieza de mano/el contra-ángulo y, por tanto, suponer una serie de riesgos y peligros para pacientes, usuarios y terceros.

Cualificación del usuario

Durante el desarrollo y diseño de la pieza de mano/el contra-ángulo dental, hemos pensado en odontólogos, higienistas dentales, empleados técnicos en odontología (profilaxis) y asistentes especializados en odontología.

Producción según las normas europeas



La pieza de mano/el contra-ángulo es un producto sanitario según la Directiva europea 93/42/CEE.

0297

Responsabilidad del fabricante



El fabricante solo puede considerarse responsable a efectos de seguridad, fiabilidad y rendimiento de la pieza de mano/del contra-ángulo si se cumplen las siguientes condiciones:

- > La pieza de mano/el contra-ángulo debe utilizarse siguiendo las indicaciones contenidas en estas instrucciones de uso.
- > La pieza de mano/el contra-ángulo no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Cualquier trabajo de modificación o reparación deberá realizarse exclusivamente por un Servicio Técnico Autorizado W&H (véase página 37).

Aplicación especializada

La pieza de mano/el contra-ángulo está pensado exclusivamente para su aplicación especializada en la medicina dental conforme a la normativa válida de protección laboral, las medidas de prevención de accidentes y observando estas instrucciones de uso. La pieza de mano/el contra-ángulo solo debe ser utilizado y mantenido por parte del personal debidamente cualificado para la protección de pacientes, protección propia y frente a infecciones. Un uso indebido (p. ej., debido a una higiene o un mantenimiento insuficientes), el incumplimiento de nuestras instrucciones o la utilización de repuestos y accesorios no autorizados por W&H, nos eximen de la prestación de cualquier garantía u otro tipo de reivindicaciones.

Servicio técnico

En caso de problemas de funcionamiento, por favor, póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado de W&H (véase página 37). Los trabajos de reparación y mantenimiento deberán correr a cargo exclusivamente del servicio técnico autorizado W&H.

2 Primera utilización - Indicaciones de seguridad



- > El funcionamiento de la pieza de mano/del contra-ángulo solo está permitido en aquellas unidades dentales que cumplan con las normas IEC 60601-1 (EN 60601-1) e IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).
- > Utilice como aire de accionamiento solo el preparado por los compresores dentales, filtrado, sin aceite y refrigerado.
- > Garantice siempre las condiciones de funcionamiento correctas y el funcionamiento del refrigerante.
- > Antes de cada aplicación de la pieza de mano/del contra-ángulo compruebe si hay algún daño o alguna pieza suelta.
- > No ponga en funcionamiento la pieza de mano/el contra-ángulo en caso de haber daños.
- > Coloque la pieza de mano/el contra-ángulo solo cuando se encuentre el motor parado.
- > Realice una marcha de prueba antes de cada aplicación.
- > Nunca presione el botón de presión del contra-ángulo (WP-66 M) mientras se esté utilizando.

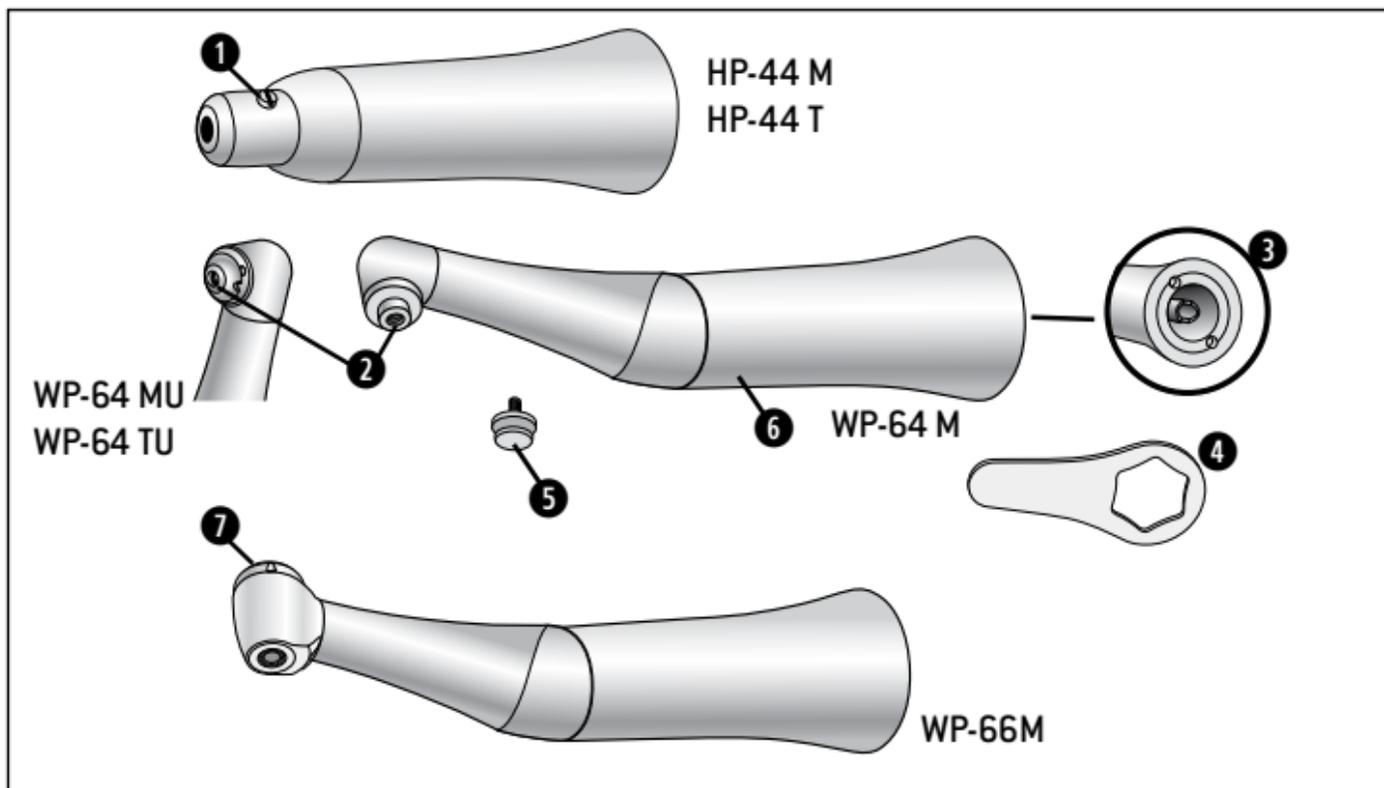
Higiene y mantenimiento antes de la primera utilización

 La pieza de mano/el contra-ángulo viene limpio de fábrica y sellado con una lámina de polietileno.

- > Lubrique la pieza de mano/el contra-ángulo.
- > Esterilice la pieza de mano/el contra-ángulo.

- > Lubricación Página 28 – 29
- > Esterilización Página 30 – 31

3 Descripción del producto

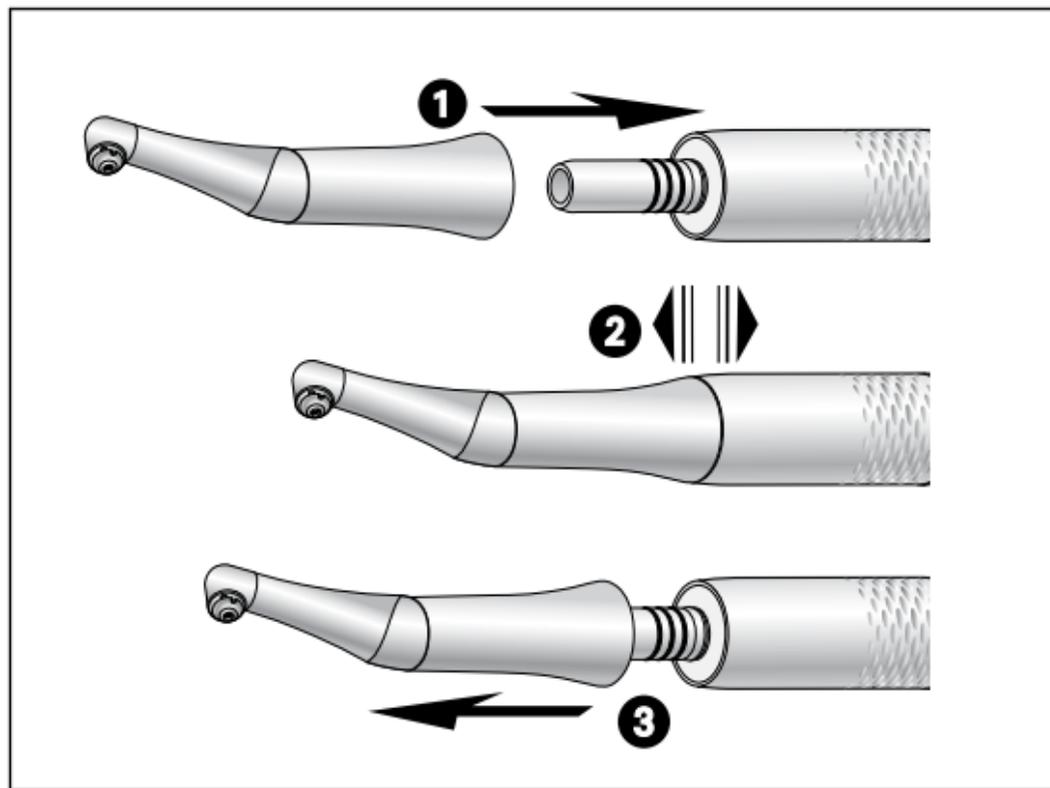


Sistema Young
[HP-44 M / HP-44 T / WP-64 M]
Sistema Universal
[WP-64 MU / WP-64 TU]

- ❶ Pestaña
- ❷ Rosca
- ❸ Accionamiento
- ❹ Llave
- ❺ Adaptador Snap-on
- ❻ Funda

Contra-ángulo WP-66 M
❷ Botón de presión

4. Puesta en funcionamiento – Poner/quitar



Pieza de mano/contra-ángulo



¡No poner ni quitar la pieza de mano/el contra-ángulo durante el funcionamiento!

- 1** Coloque la pieza de mano/el contra-ángulo en el motor.
- 2** Compruebe la parada segura en el motor.
- 3** Retire la pieza de mano/el contra-ángulo mediante un movimiento de tracción axial.

5. Puesta en funcionamiento – Cambio del instrumento rotatorio



Instrumentos rotatorios:

- > Contra-ángulo desechable profiláctico
- > Punta/cepillo profiláctico
- > Adaptador Snap-on para las puntas/cepillos profilácticos



- > Los instrumentos rotatorios son artículos desechables y deben sustituirse después de cada tratamiento.



- > Utilice solo instrumentos rotatorios correctos. Observe las indicaciones del fabricante.
- > Utilice solo instrumentos rotatorios (para WP-66 M) cuyos mangos cumplan los requisitos de la norma ISO 1797-1.
- > Introduzca el instrumento rotatorio solo con la pieza de mano/el contra-ángulo en estado de reposo.
- > No intente nunca acceder al instrumento rotatorio mientras se encuentre en marcha o termine gradualmente la marcha.



- > Utilice la pieza de mano/el contra-ángulo solo con el giro a la derecha. El instrumento rotatorio se puede soltar en el giro a la izquierda (riesgo de lesiones).
- > Nunca presione el botón de presión del contra-ángulo (WP-66 M) mientras se esté utilizando. En caso contrario esto provocaría que se soltara el instrumento rotatorio o que se calentara el botón de presión (riesgo de lesiones).

Pieza de mano HP-44 M / HP-44 T (sistema Young)



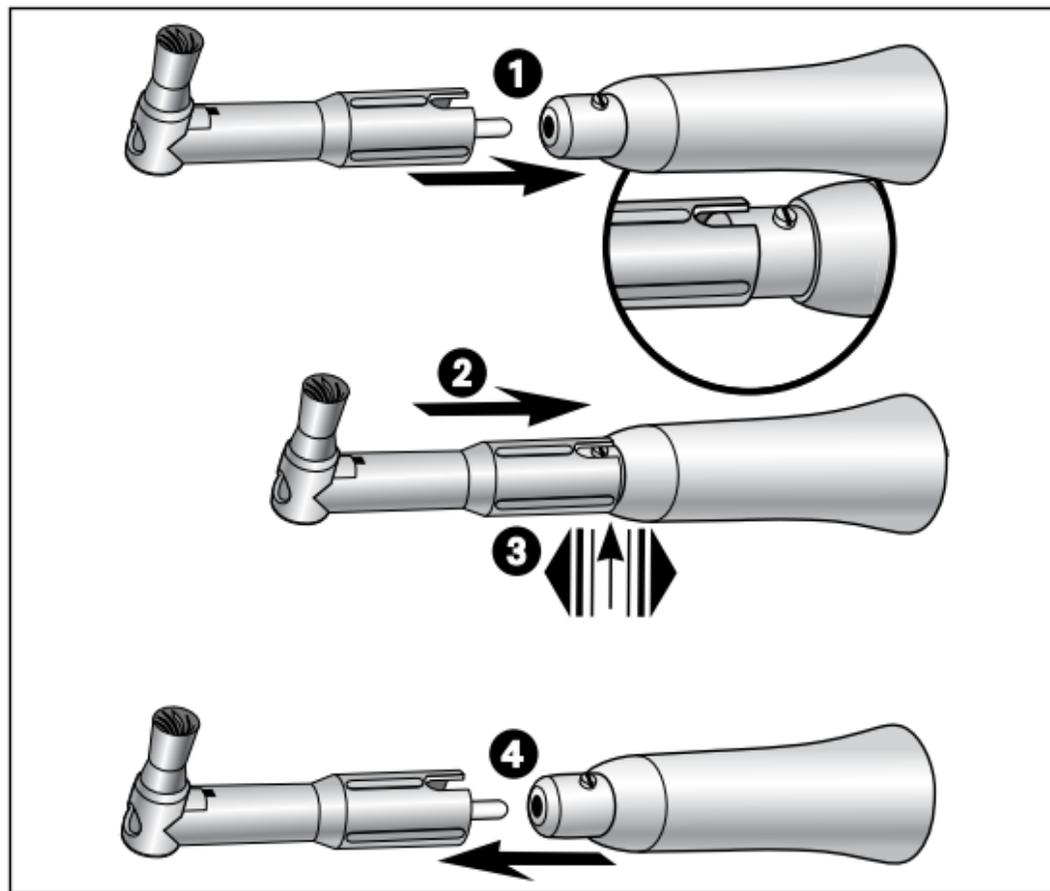
- > La pieza de mano cuenta con un sistema de sujeción automático.
- > Utilice solo contra-ángulos desechables con eje de plástico. Los contra-ángulos desechables con eje de metal dañan el sistema de sujeción.
- > Utilice para el sistema Doriot solo contra-ángulos desechables con eje de plástico.

Contra-ángulo WP-64 M (sistema Young)

-  > El cabezal del contra-ángulo está equipado con una junta Tripel-Seal de Young Dental.
- > Utilice para el sistema Screw-in únicamente puntas/cepillos de Young Dental (eficacia garantizada por la junta Triple-Seal).

Contra-ángulo WP-64 MU / WP-64 TU (sistema Universal)

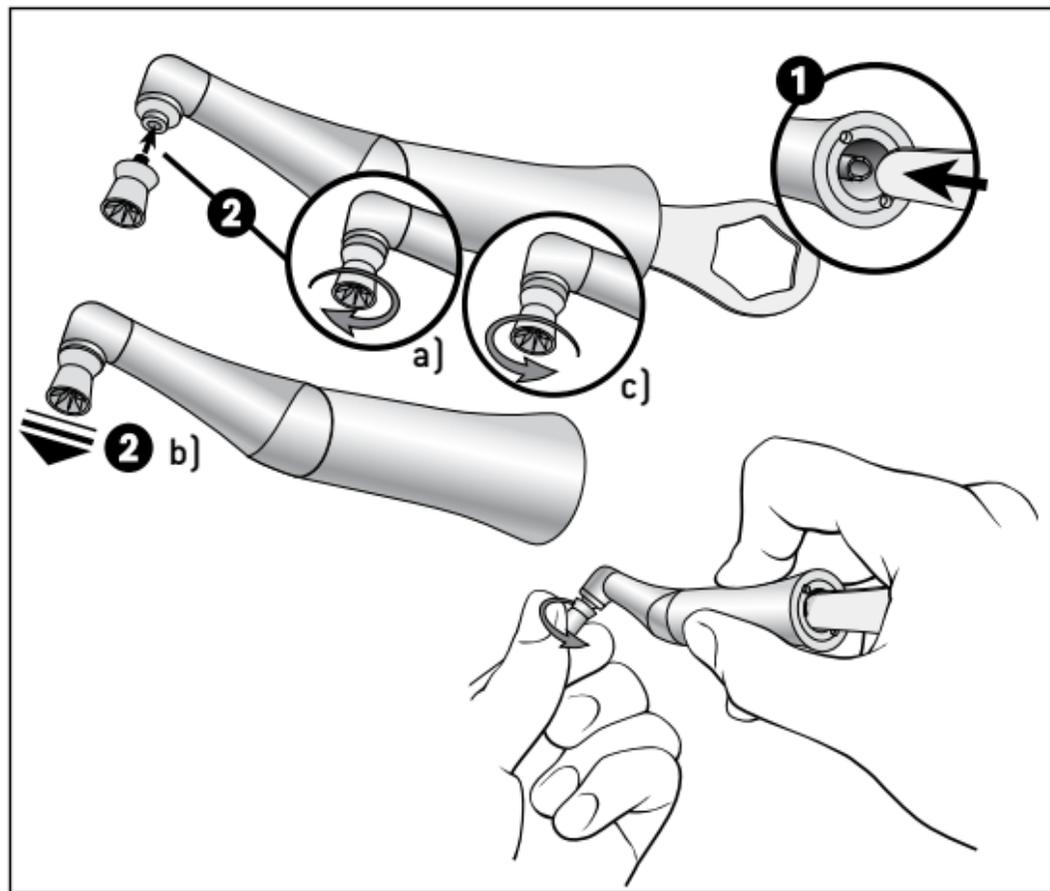
-  > El cabezal del contra-ángulo está equipado con una junta de W&H. Podrá utilizar todas las puntas/cepillos Screw-in habituales (rosca de tornillo 1-72 UNF 2A), así como puntas/cepillos Snap-on.



Pieza de mano HP-44 M / HP-44 T

> Contra-ángulo desechable profiláctico

- 1 Coloque el contra-ángulo desechable de forma axial sobre la pieza de mano. Sitúe la ranura del contra-ángulo desechable en la pestaña de la pieza de mano.
- 2 Coloque el contra-ángulo desechable hasta el tope.
- 3 Compruebe la parada segura.
- 4 Retire el contra-ángulo desechable de forma axial de la pieza de mano.



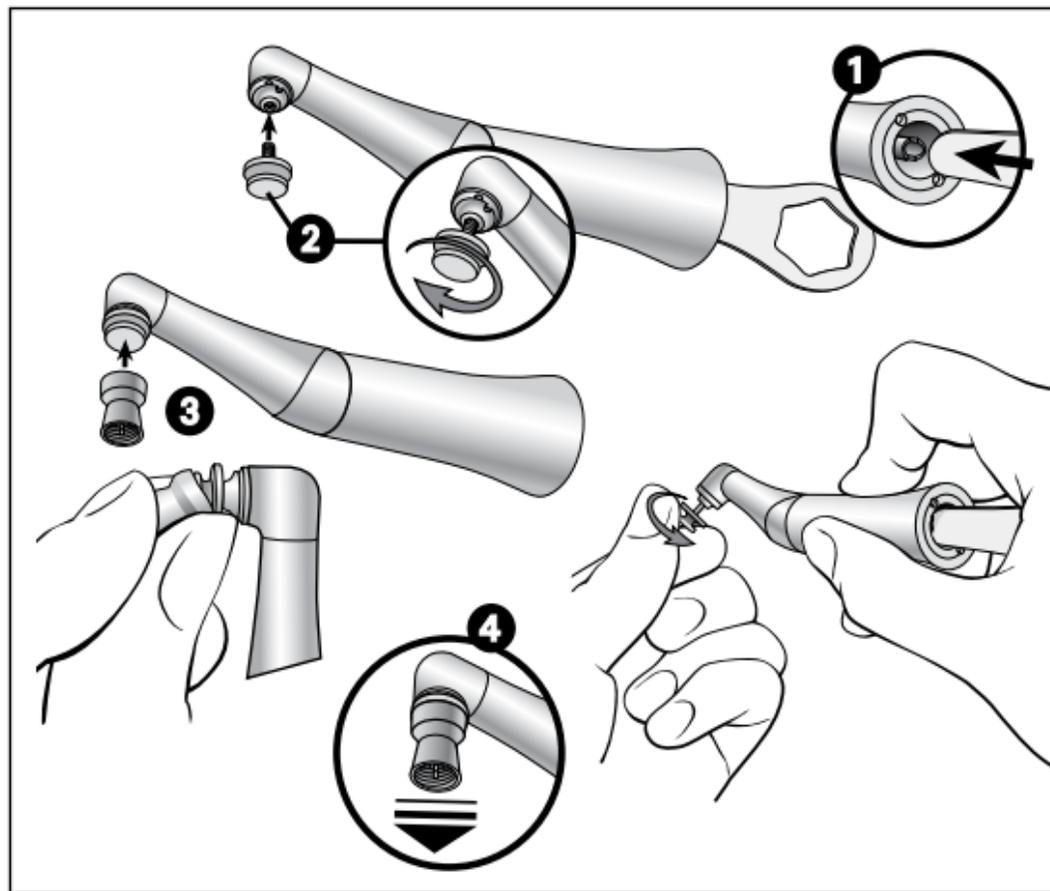
Contra-ángulo WP-64 M

> Puntas y cepillos profilácticos



Bloquear el accionamiento del contra-ángulo:
Coloque la llave en el dispositivo de arrastre.

- 1** Bloquee el accionamiento del contra-ángulo.
- 2** a) Atornille la punta/el cepillo hasta el tope .
b) Compruebe la parada segura.
c) Desenrosque la punta/el cepillo.



Contra-ángulo WP-64 MU / WP-64 TU

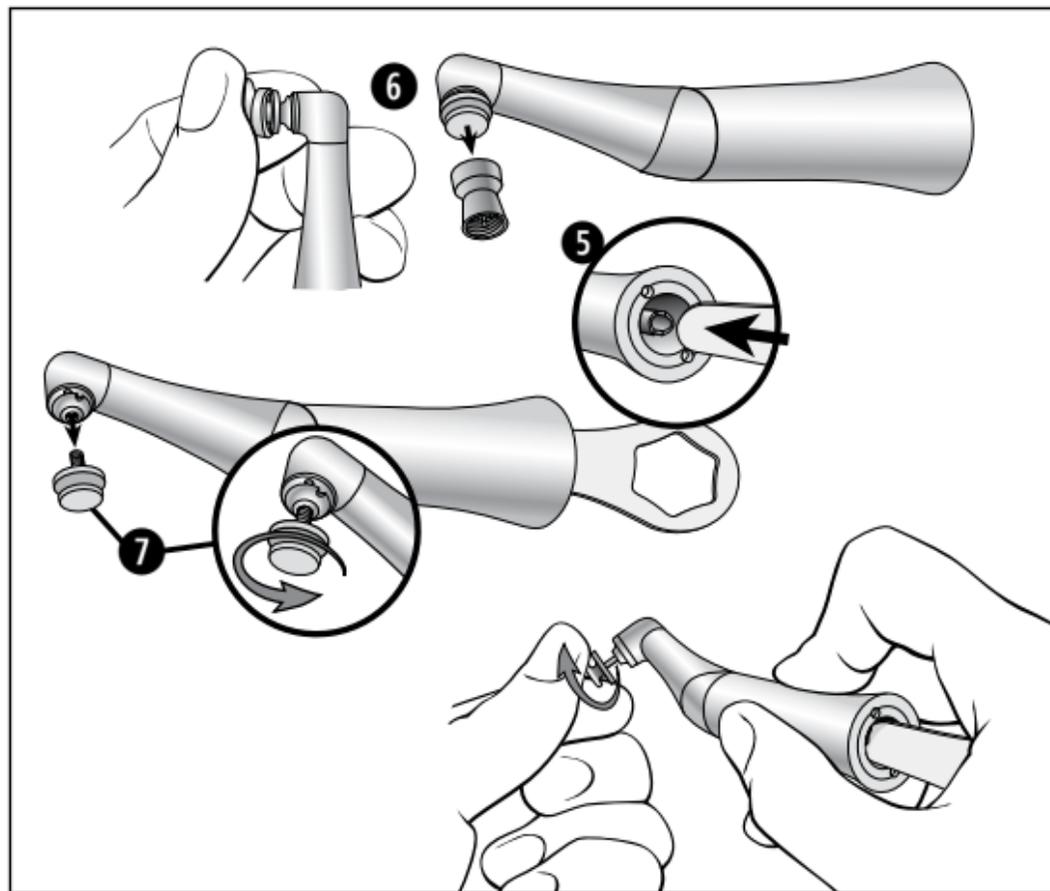
- > Adaptador Snap-on
- > Punta/cepillo profilático



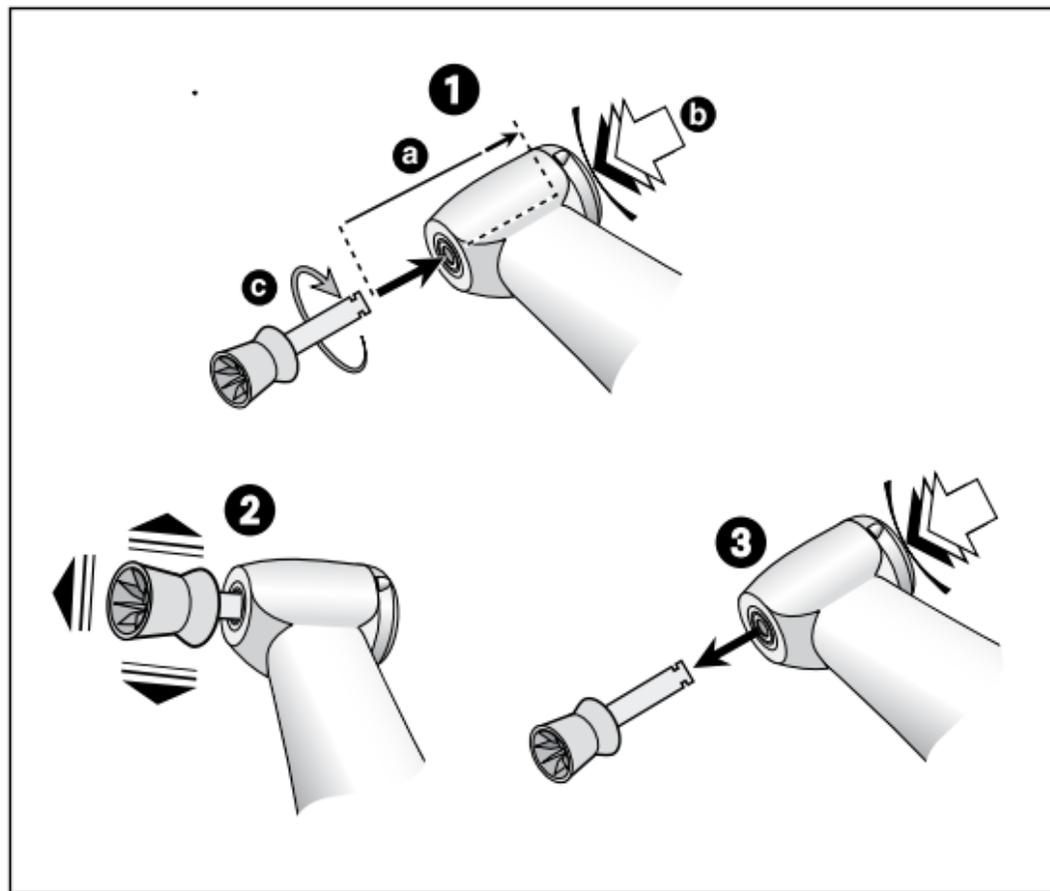
Bloquear el accionamiento del contra-ángulo:
Coloque la llave en el dispositivo de arrastre.

- 1** Bloquee el accionamiento del contra-ángulo.
- 2** Atornille el adaptador hasta el tope .
- 3** Coloque la punta/el cepillo en el adaptador.
- 4** Compruebe la parada segura.

0



- 5 Bloquee el accionamiento del contra-ángulo.
- 6 Retire la punta/el cepillo del adaptador.
- 7 Desenrosque el adaptador.



Contra-ángulo WP-66 M

- > Punta/cepillo profiláctico
- > Diámetro del eje del instrumento 2,35 mm

- 1 Coloque la punta/el cepillo hasta el tope (a). Pulse el botón de presión (b) y gire la punta/el cepillo hasta que encaje (c).
- 2 Compruebe la parada segura a través de un movimiento de tracción axial.
- 3 Pulse el botón de presión y retire la punta/el cepillo.

Marcha de prueba



¡No sujete la pieza de mano/el contra-ángulo a la altura de los ojos!

- > Introduzca el instrumento rotatorio.
- > Inicie la pieza de mano/el contra-ángulo.



En caso de problemas de funcionamiento (p. ej. vibraciones, ruidos inusuales, sobrecalentamiento **detenga inmediatamente la pieza de mano/el contra-ángulo** y contacte con el servicio técnico autorizado de W&H [véase página 37]).

6. Higiene y mantenimiento

 Respete las directivas, normas y especificaciones locales y nacionales sobre desinfección, limpieza y esterilización.

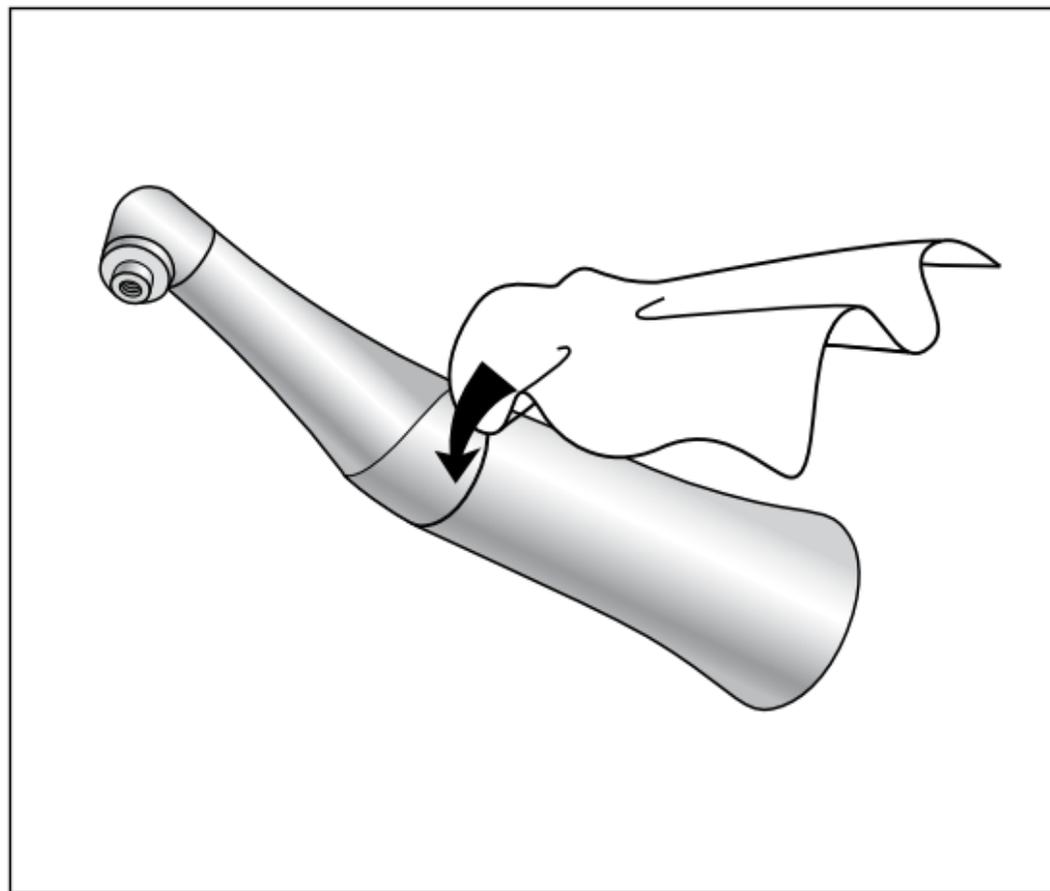
- > La pieza de mano/el contra-ángulo puede prepararse de forma manual o mecanizada.



- > Utilice ropa protectora.
- > Desconecte la pieza de mano/el contra-ángulo del motor .
- > Extraiga el instrumento rotatorio.



- > Limpie y desinfecte la pieza de mano/el contra-ángulo **inmediatamente después de cada tratamiento** para limpiar la posible infiltración de líquidos (p. ej., sangre, saliva, etc.) y evitar la fijación de las piezas interiores.
- > Después de la limpieza y desinfección manuales y la lubricación, es necesaria una desinfección térmica (sin embalaje) final o una esterilización (con embalaje) en un esterilizador de vapor de Clase B o S (según EN 13060).
- > Esterilice la pieza de mano/el contra-ángulo después de la limpieza y desinfección mecánicas, así como después de la lubricación.

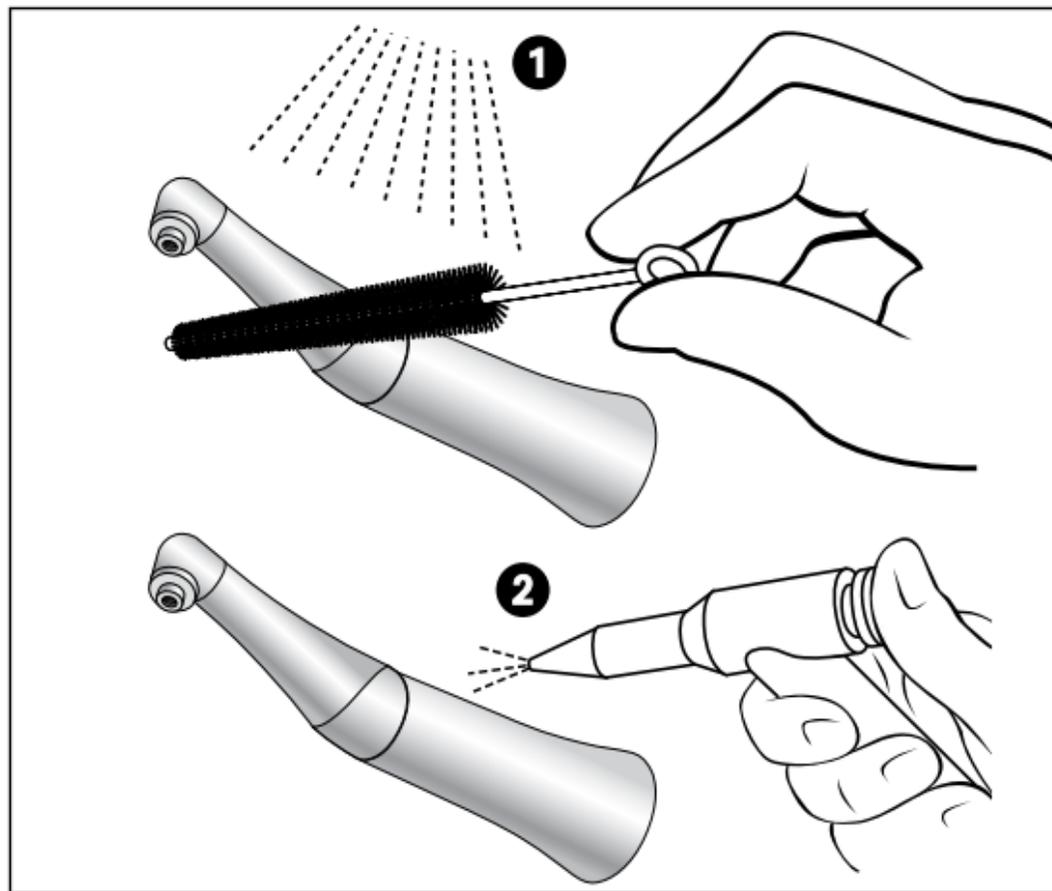


Desinfección previa

> En caso de mucha suciedad, realice una limpieza previa con toallitas desinfectantes.



Utilice únicamente desinfectantes que no fijen las proteínas.

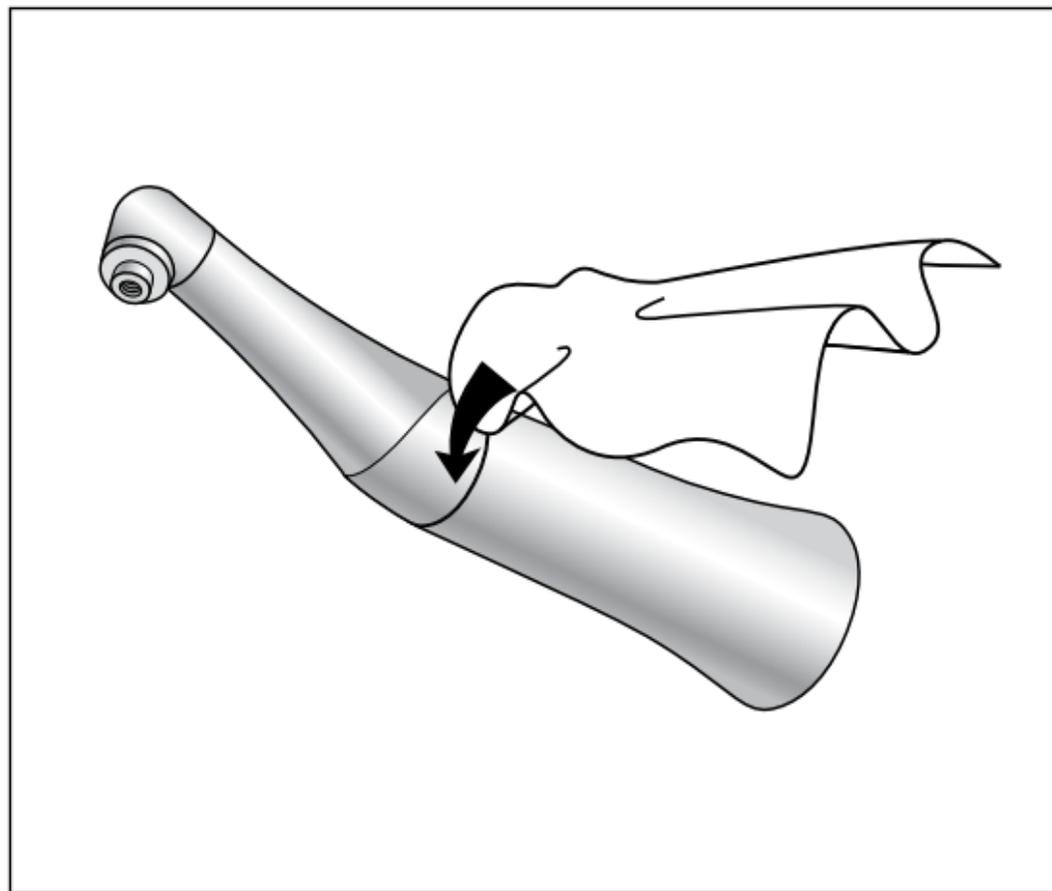


Limpieza manual interior y exterior

- 1 Enjuague y cepille con agua desmineralizada (< 38 °C).
- 2 Elimine posibles restos de líquido (con paños absorbentes, secando con aire comprimido).



¡No introduzca la pieza de mano/el contra-ángulo en la solución de desinfección ni en el baño ultrasónico!



Desinfección manual



W&H recomienda la desinfección mediante un paño desinfectante.

- > Utilice únicamente desinfectantes que estén certificados oficialmente por institutos reconocidos y que contengan cloro.
- > Respete las indicaciones del fabricante a la hora de aplicar desinfectantes.

Limpieza mecánica interior y exterior y lubricación



W&H recomienda para la pieza de mano/el contra-ángulo la limpieza mecánica y la lubricación con W&H Assistina 3x3.

- > Siga las indicaciones de las instrucciones de uso de Assistina.

Pieza de mano HP-44 M / Contra-ángulo WP-64 M / WP-64 MU / WP-66 M

Limpieza y desinfección mecánicas interior y exterior

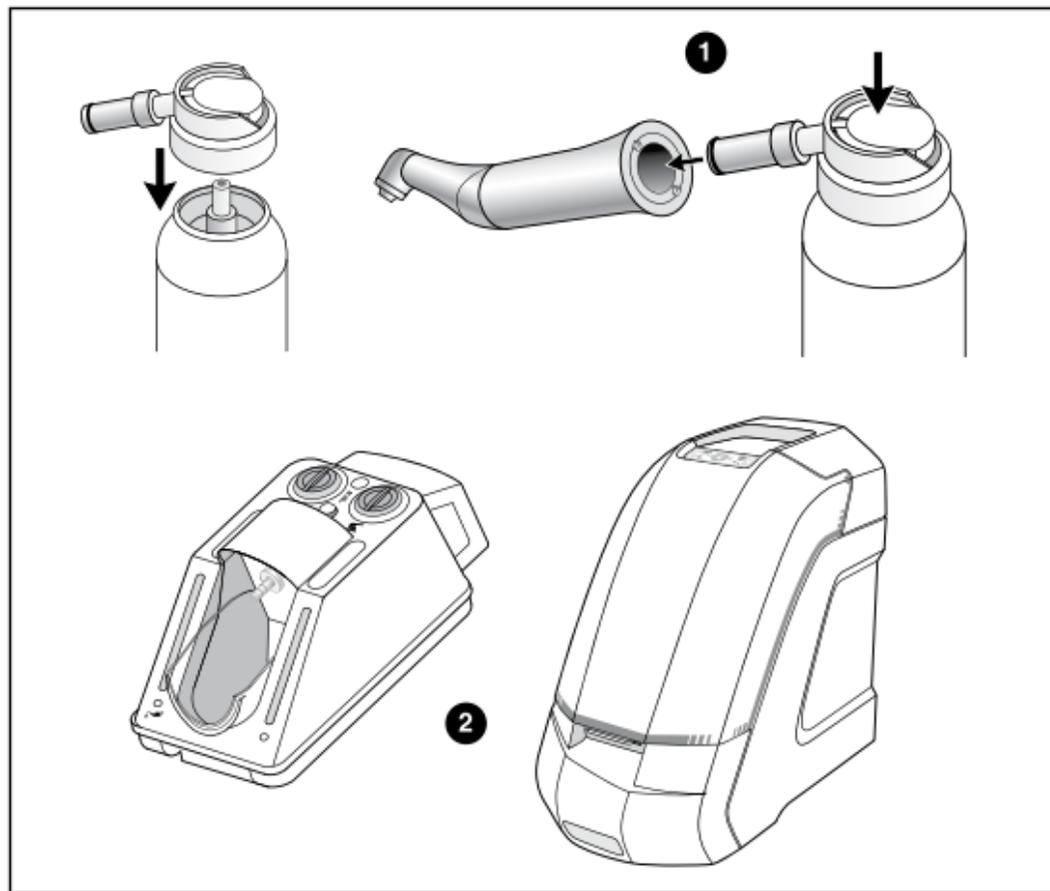


La pieza de mano/el contra-ángulo puede limpiarse y desinfectarse en el termodesinfectador.

- > Observe las indicaciones del fabricante respecto a los equipos y productos de limpieza y lavado.



- > Asegúrese de que la pieza de mano/el contra-ángulo esté completamente seco por dentro y por fuera después de la termodesinfección. Elimine con aire comprimido cualquier posible resto de líquido.
- > Engrase la pieza de mano/el contra-ángulo seco inmediatamente después de cada termodesinfección.



Lubricación diaria

❶ Con W&H Service Oil F1, MD-400

- > Siga las indicaciones de la lata de spray del aceite y del embalaje.

o

❷ Con W&H Assistina

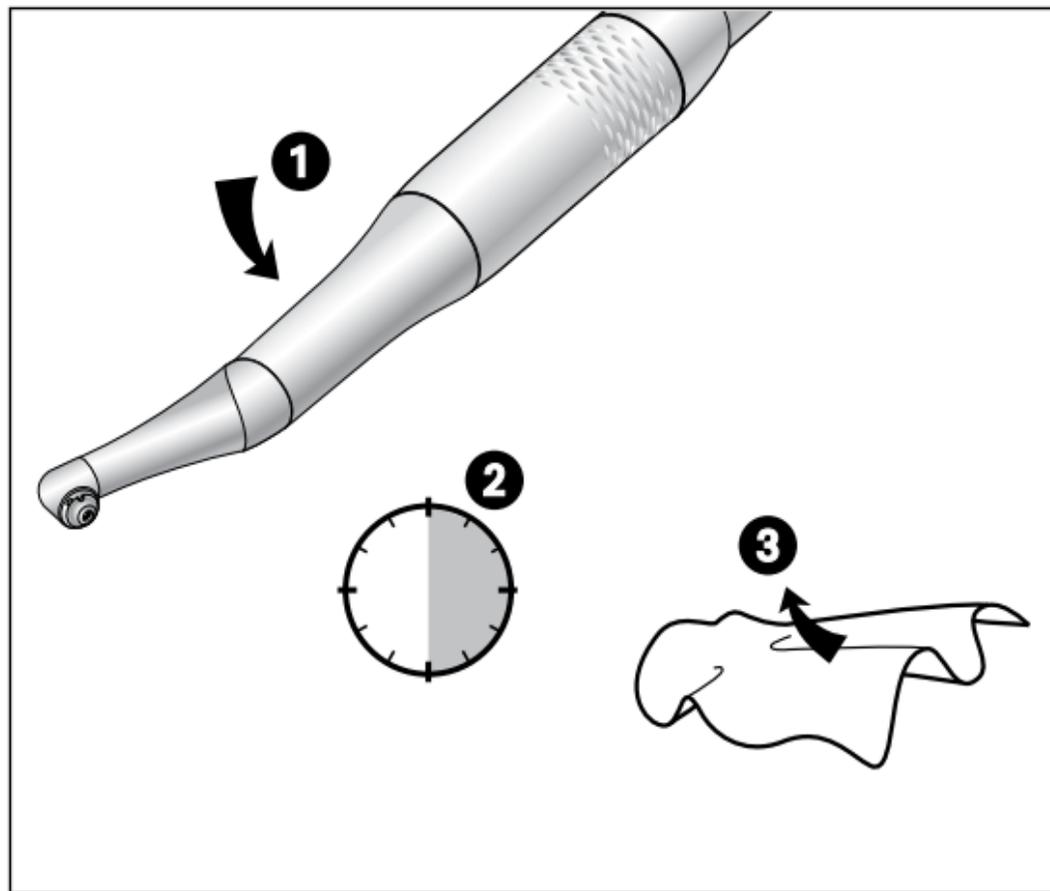
- > Véanse las instrucciones de uso de Assistina.

Ciclos de mantenimiento recomendados

- > Imprescindible después de cada limpieza interior
- > Antes de cada esterilización

o

- > Después de 30 minutos de utilización o bien
- > Al menos una vez al día



Marcha de prueba después de la lubricación

- 1 Oriente la pieza de mano con la punta de la pieza de mano, el contra-ángulo con el cabezal del contra-ángulo hacia abajo.
- 2 Deje funcionar la pieza de mano/el contra-ángulo durante 30 segundos para eliminar el aceite sobrante.

 En caso de aflorar suciedad, repita todo el proceso de mantenimiento e higiene.

- 3 Limpie la pieza de mano/el contra-ángulo con celulosa o un paño suave.

Esterilización y almacenamiento



W&H recomienda la esterilización según la norma EN 13060, clase B.

- > Observe las indicaciones del fabricante de la unidad.
- > Limpie, desinfecte y lubrique la pieza de mano/el contra-ángulo antes de la esterilización.
- > Selle la pieza de mano/el contra-ángulo y el accesorio en bolsas de esterilización según la norma EN 868-5.
- > Asegúrese de retirar solo los instrumentos esterilizados secos.
- > Almacene los instrumentos esterilizados en un lugar sin polvo y seco.



La norma ISO 7785-2/ISO 14457 prescribe una durabilidad de al menos 250 ciclos de esterilización. En el caso de la pieza de mano/el contra-ángulo de W&H, le recomendamos realizar una inspección técnica regular después de 1.000 esterilizaciones o de un año.

Procedimientos de esterilización autorizados



Respete las directivas, normas y especificaciones nacionales.

- > Esterilización por vapor clase B con esterilizadores según EN 13060.

Fase de esterilización: 3 minutos a 134 °C.

o

- > Esterilización por vapor clase S con esterilización según EN 13060.

El fabricante del esterilizador debe certificar expresamente la aptitud del aparato para la esterilización de las piezas de mano/los contra-ángulos.

Fase de esterilización: 3 minutos a 134 °C.

7. Accesorios y piezas de repuesto W&H



Utilice únicamente accesorios y repuestos originales de W&H o accesorios cuyo uso esté autorizado por W&H.

Fuente de referencia: Socio de W&H

301	Assistina
19922000	Assistina 3x2 (MB-200)
19923000	Assistina 3x3 (MB-300)
10940021	Service Oil F1, MD-400 (6 unidades)
02038200	Boquilla con adaptador de spray
01957300	Llave
04530600	Adaptador Snap-on (screw in)

En la página web de Young Dental podrá encontrar una selección de contra-ángulos, puntas y cepillos profilácticos:

www.youngdental.com

o

en su Distribuidor W&H

8. Datos técnicos

Piezas de mano/contra-ángulos	HP-44 M / HP-44 T	WP-64 M / WP-64 MU / WP-66 M	WP-64 TU
Transmisión	4:1	4:1	
Diámetro exterior de la funda (mm)	20 / 18	20	18
Conexión del motor según la norma	ISO 3964	ISO 3964	
Revoluciones máximas del motor (min ⁻¹)	5.000 – 10.000	5.000 – 10.000	

min⁻¹ (revoluciones por minuto)

Indicaciones de temperatura

Temperatura de la pieza de mano/el contra-ángulo del lado del usuario:	máximo 55 °C
Temperatura de la pieza de mano/el contra-ángulo del lado del paciente:	máximo 50 °C
Temperatura de la pieza de trabajo (instrumento rotatorio):	máximo 41 °C

Propiedades físicas

Temperatura durante el almacenaje y el transporte:	de -40 °C a +70 °C
Humedad del aire durante el almacenaje y el transporte:	del 8 % al 80 % (relativa), sin condensación
Temperatura en funcionamiento:	de +10 °C a +35 °C
Humedad del aire en funcionamiento:	del 15 % al 80 % (relativa), sin condensación

9. Reciclaje y desecho

Reciclaje

En W&H estamos especialmente comprometidos con el medio ambiente. En la medida de lo posible, tanto la pieza de mano/el contra-ángulo como su embalaje han sido diseñados con materiales respetuosos con el medio ambiente.



Desecho de la pieza de mano/el contra-ángulo y los instrumentos rotatorios

- > Tenga en cuenta las leyes, directivas, normas y especificaciones de su país referentes al desecho.
- > Asegúrese a la hora del desecho de que los componentes no estén contaminados.

Desecho del embalaje de venta

Los materiales de embalaje han sido seleccionados teniendo en cuenta los criterios de compatibilidad con el medio ambiente y de eliminación de desechos; por lo tanto, son reciclables. Deposite los materiales de embalaje que no necesite en el sistema de recogida y reciclaje. Así contribuirá a recuperar las materias primas y evitará la generación de desechos.

Garantía

Este producto W&H ha sido fabricado con el mayor cuidado por personal altamente cualificado. Los numerosos controles y comprobaciones garantizan un funcionamiento perfecto. Por favor, tenga en cuenta que los derechos de la garantía son solo válidos si se han observado todas las indicaciones proporcionadas en las instrucciones de uso que se incluyen.

W&H se hace responsable como fabricante de los fallos en el material o de fabricación a partir de la fecha de compra y durante un periodo de garantía de 12 meses para la pieza de mano/el contra-ángulo (HP-44 T / WP-64 TU) o 24 meses para la pieza de mano/el contra-ángulo (HP-44 M / WP-64 M / WP-64 MU / WP-66 M)

No nos hacemos responsables de los daños causados por un uso incorrecto o por las reparaciones realizadas por terceros no autorizados por W&H.

Para cualquier reclamación de garantía, diríjase al proveedor o a un servicio técnico autorizado W&H y presente el resguardo de compra. La prestación de cualquier servicio en garantía no amplía el plazo de vigencia de esta ni ningún otro plazo de responsabilidad por parte del fabricante.

12 / 24 meses de garantía

Servicios Técnicos Autorizados W&H

Visite el sitio web de W&H en la dirección <http://wh.com>

En el elemento de menú «Servicios» encontrará su Servicio Técnico Autorizado W&H más cercano.

Si no dispone de acceso a Internet, póngase en contacto con

W&H

WEHADENT IBERICA S.L., C/ Ciudad de Melilla, 3, Bajo, 46017 Valencia

t + 34 963532578, f + 34 963531278, E-Mail: servicio.es@wh.com

W&H AUSTRIA GMBH, Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos

t + 43 62746236239, f + 43 62746236890, E-mail: office.at@wh.com

Fabricante

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH

Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

**t + 43 6274 6236-0,
office@wh.com**

**f + 43 6274 6236-55
wh.com**

**Form-Nr. 50815 ASP
Rev. 001 / 10.02.2015
Salvo modificaciones**